

**Toyin Adewale-Gabriel: Hör auf dich**

Wo ist ein Wort, das die Grenze der blauen Wasser hält,  
wenn die Wellen gleich eifernden Frauen ringen?

Wo ist das Wort, das eine Frau zurückhält,  
wenn sie läuft, läuft, läuft ...

Wo ist ein Wort, das ein Feuer austanzt,  
wenn ein Himmel kein Zuhause hat?

Hör auf dich.  
Hör auf das Murmeln der Meere,  
die Nombolisas Kochsteine waschen.  
Höre auf die verlassene Hoffnung,  
die Kleiderbügel im grünen Licht tanzen lässt.  
Höre auf den Mann, den du nicht berühren kannst,  
die gefesselten Kinder, die zurückgewiesene Unschuld.

Übertragen aus dem Englischen von Helmuth A. Niederle

**Toyin Adewale-Gabriel**, geb. 1969 in Ibadan, studierte Anglistik und Literaturwissenschaften an der Obafemi Awolowo University in Ile-Ife, arbeitete für nigerianische Zeitungen als Literaturkritikerin. Im Jahr 1991 gründete sie die Organisation Women Writers of Nigeria. Auf Deutsch erschienen "Die Aromaforscherin" (1998); "Flackernde Kerzen" (1999). Das abgedruckte Gedicht "Listen to yourself" ist im Original abrufbar unter: [www.africanwriter.com/articles/243/1/Music](http://www.africanwriter.com/articles/243/1/Music)